

Renseignements

CELEC Université Jean Monnet Bât. M - Site Tréfilerie
35 rue du 11 Novembre - 42023 Saint-Etienne cedex 02
Tél. : 00-33-(0)4 77 42 16 89 - <https://www.msh-lse.fr/laboratoires/celec/>

CELIS MSH - 4 rue Ledru – 63057 Clermont-Ferrand cedex 1
Tél. : 00-33-(0)4-73-34-68-32 - celis@uca.fr - <http://celis.uca.fr/>

Colloque international organisé par :

Morgane Kappès-Le Moing

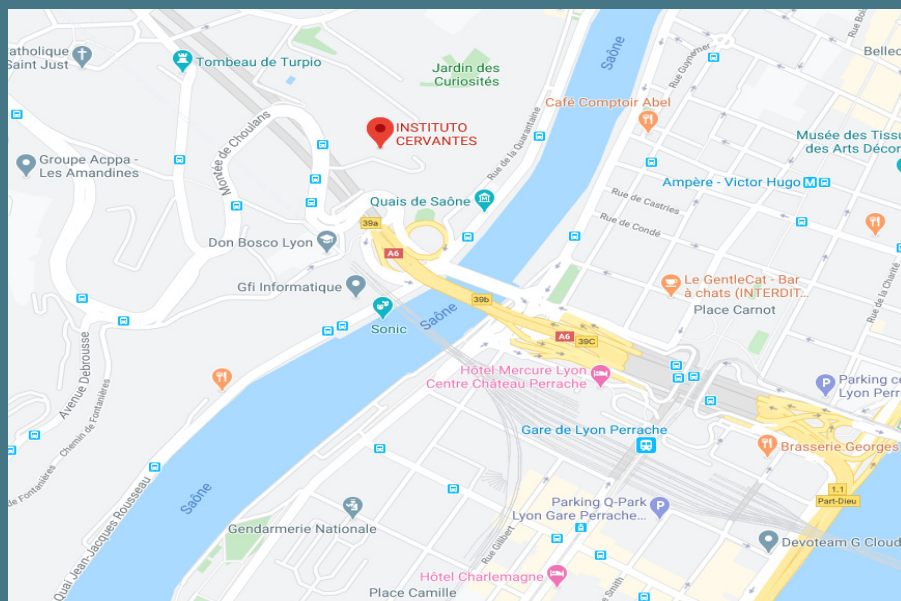
(Université Jean Monnet Saint Étienne- CELEC (EA 3069)

morgane.kappes@univ-st-etienne.fr

Fanny Platelle

(Université Clermont Auvergne - CELIS (EA 4280)

fanny.platelle@uca.fr



Instituto Cervantes de Lyon
58 Montée de Choulans
69005 Lyon

Transport en commun : C20, C20E (Pl. Bellecour)/C19, C21, 46, 49, 55 (Gare Perrache)
Parkings privés

Colloque international

LA RÉCEPTION DU SIÈCLE D'OR ESPAGNOL DANS LES PAYS GERMANOPHONES

Responsables scientifiques :

Morgane Kappès-Le Moing & Fanny Platelle



8-9 octobre 2020

Instituto Cervantes de Lyon
58 Montée de Choulans, 69005 Lyon

Entrée libre et gratuite

Jeudi 8 octobre 2020

MATIN

9h00 Accueil des participants

9h15 Discours d'accueil de Juana Gil, directrice de l'Instituto Cervantes

9h25 Discours d'accueil d'Emmanuel Marigno, directeur du CELEC

9h35 Discours d'accueil de Bénédicte Mathios, directrice du CELIS

La réception du Siècle d'Or dans la littérature germanophone des XVIIIe-XIXe siècles

Président de séance : Pierre Civil

9h45 Conférence inaugurale de Christoph Strosetzki

(Westfälische Wilhelms-Universität Münster)

Le Siècle d'Or dans le cadre des théories sur l'histoire des
romantiques allemands

10h30 Discussion

10h45 Pause-café

11h00 Manfred Tietz (Ruhr-Universität Bochum)

La réception de la littérature religieuse du Siècle d'Or de l'Espagne
catholique dans l'Allemagne bi-confessionnelle des XVIIe
et XVIIIe siècles

11h20 Timo Kehren (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)

Descente aux enfers : l'impact du romantisme allemand sur
la réception de *La Célestine*

11h40 Johann Sonnleitner (Universität Wien)

Franz Grillparzer ou : Der vierhebige Trochäus in der deutschen
Literatur

12h00 Raymond Heitz (Université de Lorraine, Metz)

La réception de Calderón par Goethe: enjeux esthétiques, nationaux
et interculturels

12h20 Discussion

12h35 Buffet à l'Instituto Cervantes

Jeudi 8 octobre 2020

APRES-MIDI

Adaptations et réécritures des drames de Calderón

Président de séance : Raymond Heitz

14h00 Philippe Wellnitz (Université Paul Valéry, Montpellier 3)

El gran teatro del mundo (1655) de Pedro Calderón de la Barca et ses
réécritures dans le théâtre de langue allemande au XXIe siècle

14h40 Pauline Belvèze (Saint-Louis)

La Tour de Hugo von Hofmannsthal : réappropriation productive de
l'héritage caldéronien

15h00 Marina Ortrud M. Hertrampf (Universität Passau)

Die Wiederentdeckung von Calderóns Fronleichnamsspiel im
Kontext des Ersten Weltkrieges: Hugo von Hofmannsthal und Peter
Erkelenz' Neuinterpretationen des Großen Welttheaters

15h30 Pause-café

16h00 Jean-Marie Valentin (Université de Paris 4, Sorbonne)

Hofmannsthal et Calderón. Du *Gran teatro del mundo* (1634/1635) à
Das Große Salzburger Welttheater (1922)

16h40 Gerald Stieg (Université de Paris 3, Sorbonne Nouvelle)

« Seigneur, donne-nous notre baroque quotidien ! » (Karl Kraus)

17h15 Discussion

18h00 Présentation par Jean-Marie Valentin de son livre *Hofmannsthal et la
trilogie salzbourgeoise* (Artois Presses Université, 2020) au Goethe-Institut
(18 rue François Dauphin), suivie d'un vin d'honneur

20h00 Dîner

Vendredi 9 octobre 2020

MATIN

La réception de l'œuvre de Cervantès aux XIXe et XXe siècles
Président de séance : Jean-Marie Valentin

9h00 Guillaume Dreidemie (Université Jean Moulin, Lyon 3)
La réception du *Don Quichotte* de Cervantès par Nietzsche et Richard Strauss

9h40 Isabel García Adán (Universidad Complutense, Madrid)
Was Thomas Mann spanisch vorkam. Meerfahrt mit Don Quichotte und seine eigenartige Interpretation von Cervantes Werk

10h00 Françoise Susini-Anastopoulos (Université de Lorraine, Nancy)
Échos quichottesques dans le roman de Peter Handke *La perte de l'image* (*Der Bildverlust*)

10h30 Discussion

11h00 Pause-café

Les traductions d'auteurs du Siècle d'Or au XXe siècle

11h20 Simon Kroll (Universität Trier)
Hans Schlegel, Übersetzer und Vermittler

11h40 Wolfgang Pöckl (Universität Innsbruck)
Le poète autrichien H.C. Artmann (1921-2000) traducteur d'œuvres littéraires du Siècle d'or espagnol

12h00 Martina Mayer (Universität Innsbruck)
La réception du Siècle d'Or dans l'espace germanophone à travers des traductions littéraires. Une analyse bibliographique

12h30 Discussion

12h30-14h00 Buffet à l'Instituto Cervantes

Vendredi 9 octobre 2020

APRES-MIDI

La redécouverte du Greco et le modernisme pictural
Président de séance : Gerald Stieg

14h00 Victor Claass (INHA, Paris)
Meier-Graefe, Meier-Greco

14h40 Sophie Goetzmann (École du Louvre, Paris)
Un prophète de l'Apocalypse : El Greco et la scène expressionniste avant 1914

15h00 Matthieu Fantoni (DRAC Bourgogne Franche-Comté)
« Un grand artiste et un esprit prophétique » : le Greco vu par Max Dvořák (1874-1921)

15h30 Discussion

15h30 Pause-café

16h00 Conférence de clôture par Pierre Civil
(Université de Paris 3, Sorbonne Nouvelle)
Les représentations de l'Histoire de l'Espagne dans la gravure allemande des XVIe et XVIIe siècles

16h45 Discussion et conclusion du colloque